تأليف: **كانغ، جونغ يوون**
خرّيج جامعة سانغ كيون كوان في العلاقات الدّبلوماسيّة السّياسيّة. ترشّح للحصول عَلى جائزة أخبار الرّبيع الأدبيّة الثّقافيّة (قصص)، وفاز بجائزة تعليم الأولاد الأدبيّة. ويقوم جونغ يوون بكتابة قصص رائعة للأطفال.

الرسوم: **شيم ميا**
فاز بالمرتبة الثّانية والثّالثة في دورة نشر الفنون الجميلة، وفاز بالمرتبة الثّانية في مباراة كتب الرّسوم الإبداعيّة. من أعماله **شارب جدّي وقبّعته**، وهل من **الأفضل النّظر إليها بهذه الطّريقة أم بتلك الطّريقة؟**

كلمة

الإمارات العربية المتحدة – أبو ظبي
هاتف 6314468 2 971+ – فاكس 6314462 2 971+
ص.ب 2380 – الموقع على شبكة الإنترنت: http://www.kalima.ae

الدار العربية للعلوم ناشرون
Arab Scientific Publishers, Inc.

عين التينة، شارع المفتي توفيق خالد، بناية الريم
هاتف: 786233 – 785108 – 785107 (1-961+)
ص.ب: 5574-13 شوران – بيروت 2050-1102 – لبنان
فاكس: 786230 (1-961+) – البريد الإلكتروني: asp@asp.com.lb
الموقع على شبكة الإنترنت: http://www.asp.com.lb

الطبعة الأولى 1432 هـ – 2011م
ردمك 978-614-01-0161-6

يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل الكوري ـ الإنكليزي Flying by Balloons
حقوق الترجمة العربية مرخّص بها قانونياً من الناشر ???
بمقتضى الاتفاق الخطي الموقع بينه وبين هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث



الطَّيَرانُ بِواسِطَةِ البالوناتِ

تأليف: كانغ، جونغ يوون
رسوم: شيم، ميا
النصوص: كانغ جونغ يوون

الدار العربية للعلوم ناشرون
Arab Scientific Publishers, Inc.

كلمة





فيما كانَ الْوالِدُ نائِماً، اقْتَرَبَتْ مِنْهُ ابْنَتُهُ الصَّغيرَةُ قائِلَةً: «أَبي، انْهَضْ يا أَبي».
وَلَكِنَّ الأَبَ لَمْ يُحَرِّكْ ساكِناً. عِنْدَها، تَمْتَمَتِ الْفَتاةُ الصَّغيرَةُ قائِلَةً: «إِذاً، يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَلْعَبَ بِمُفْرَدي».

فَتَحَتِ الْفَتاةُ الدُّرْجَ **الأَوَّلَ**،
وَأَخَذَتْ مِنْهُ بِضْعَةَ مُكَعَّباتٍ
وَهِيَ تَتَساءَلُ: «هَلْ أَصْنَعُ
حَديقَةَ حَيَواناتٍ؟».



ثُمَّ فَتَحَتِ الدُّرْجَ **الثّاني**،
وَأَخَذَتْ مِنْهُ أَقْلامَ التَّلْوينِ
مُتَسائِلَةً: «هَلْ أَرْسُمُ أَبي
وَهُوَ نائِمٌ؟».



لَقَدْ تَمَّ اسْتِعْمالُ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ، بِحَيْثُ يَتَمَكَّنُ الطّالِبُ مِنْ تَعَلُّمِ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ – الأَوَّلِ، الثّاني، الثّالِثِ – في تَسَلْسُلٍ رَقْمِيٍّ عِنْدَما يَقْرَأُ الْقِصَّةَ.

وَلَكِنَّها حينَ فَتَحَتِ الدُّرْجَ **الثّالِثَ**،
اكْتَشَفَتْ وُجودَ بالوناتٍ في داخِلِه.





عِنْدَها، قالَتْ وَهِيَ تَشْعُرُ
بِالسَّعادَةِ: «سَأَنْفُخُ هَذِهِ
الْبالوناتِ بِكُلِّ قِوايَ».

أووف، أووف.

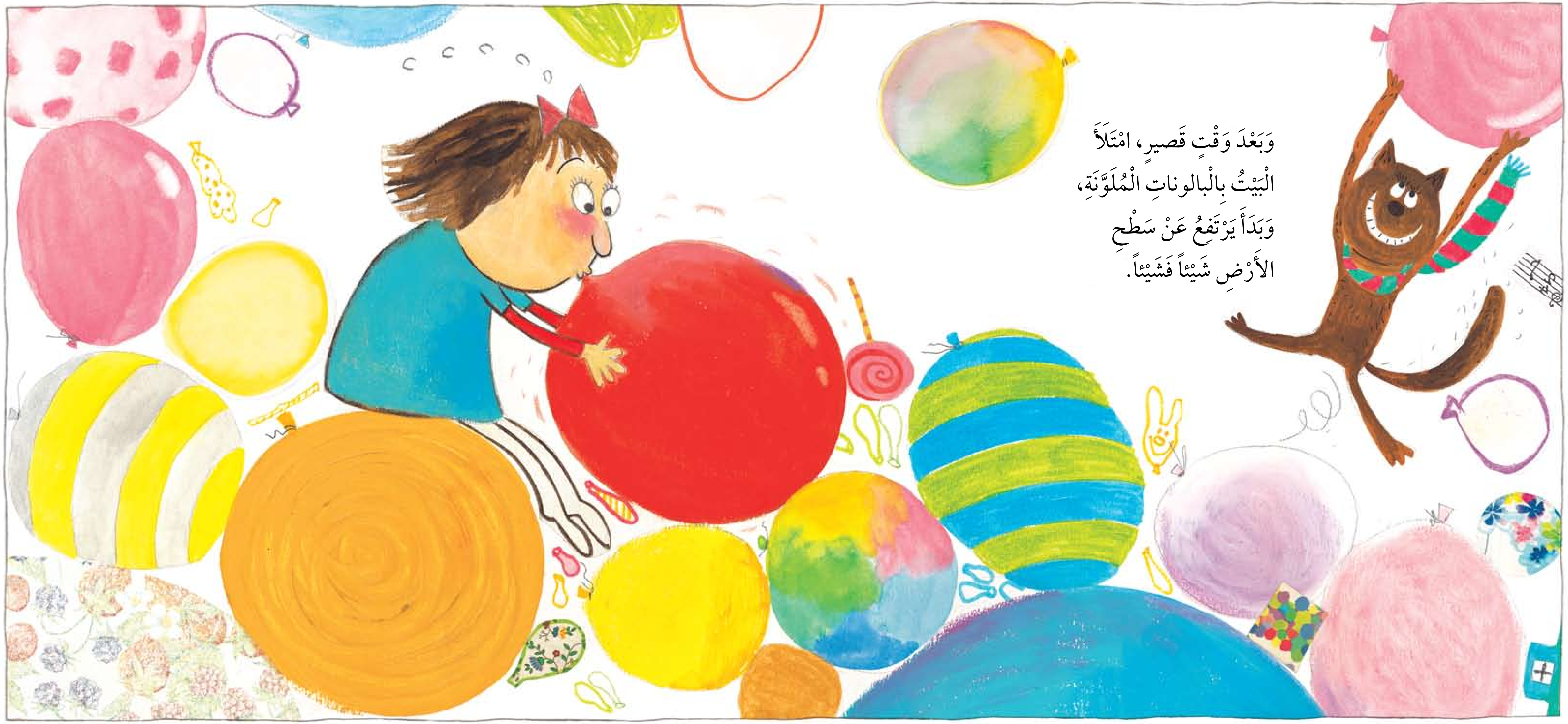


وَسُرْعانَ ما نَفَخَتِ
الْبالونَ **الأَوَّلَ** ذا اللَّوْنِ
الأَحْمَرِ فَارْتَفَعَ عالِياً،

وَتَبِعَهُ الْبالونُ **الثّاني** ذو
اللَّوْنِ الأَصْفَرِ.

ثُمَّ لَحِقَ بِهِما الْبالونُ **الثّالِثُ**
ذو اللَّوْنِ الأَخْضَرِ.

إنَّ تَكْرارَ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ – **الأَوَّل، الثّاني، الثّالِث** – يُتيحُ فَهْمَها. كَما أَنَّ تَسْمِيَةَ الْبالوناتِ بِالاعْتِمادِ عَلى أَلْوانِها يُتيحُ لِلْقارِئِ التَّعَرُّفَ إِلى التَّسَلْسُلِ الْمَنْطِقِيِّ.



وَبَعْدَ وَقْتٍ قَصيرٍ، امْتَلَأَ
الْبَيْتُ بِالْبالوناتِ الْمُلَوَّنَةِ،
وَبَدَأَ يَرْتَفِعُ عَنْ سَطْحِ
الأَرْضِ شَيْئاً فَشَيْئاً.



تَفاجَأَتِ الْفَتاةُ الصَّغيرَةُ مِمّا حَصَلَ، وَقالَتْ:
«هَذا مُدْهِشٌ! إِنَّ بَيْتَنا يَطيرُ! أَبي، انْهَضْ
بِسُرْعَةٍ وَانْظُرْ إِلى ما يَحْصُلُ. اسْتَيْقِظْ يا أَبي».
وَلَكِنَّ الأَبَ ظَلَّ غارِقاً في نَوْمٍ عَميقٍ.



ارْتَفَعَ الْبَيْتُ عالِياً، فَوْقَ السَّحابِ،

وَأَعْلى مِنَ الْبُيوتِ.

وَطارَ فَوْقَ مِياهِ الْبَحْرِ.



وَحينَ بَدَأَتِ الشَّمْسُ تَغْرُبُ، قالَتِ الْفَتاةُ الصَّغيرَةُ: «مِنَ الأَفْضَلِ أَنْ أُسْرِعَ بِالنُّزولِ. وَلَكِنْ، كَيْفَ سَنَنْزِلُ إِلى الأَرْضِ؟».

«وَجَدْتُها! هُناكَ طَريقَةٌ واحِدَةٌ!».



وَبَدَأَتِ الْفَتاةُ بِوَخْزِ الْبالوناتِ بِالإِبْرَة.

الْبالونُ **الْأَوَّلُ** – بووم!

الْبالونُ **الثّاني** – بووم!



الْبالونُ **الثّالِثُ** – بووم!



وَما إِنِ انْفَجَرَتِ الْبالوناتُ كُلُّها،
حَتّى بَدَأَ الْبَيْتُ بِالسُّقوطِ إِلى
الأَسْفَلِ بِسُرْعَةٍ فائِقَةٍ.

أ

و

و

و

ه

!



بووم؛ ها قَدْ سَقَطَتِ الْجُدْرانُ أَوَّلاً!

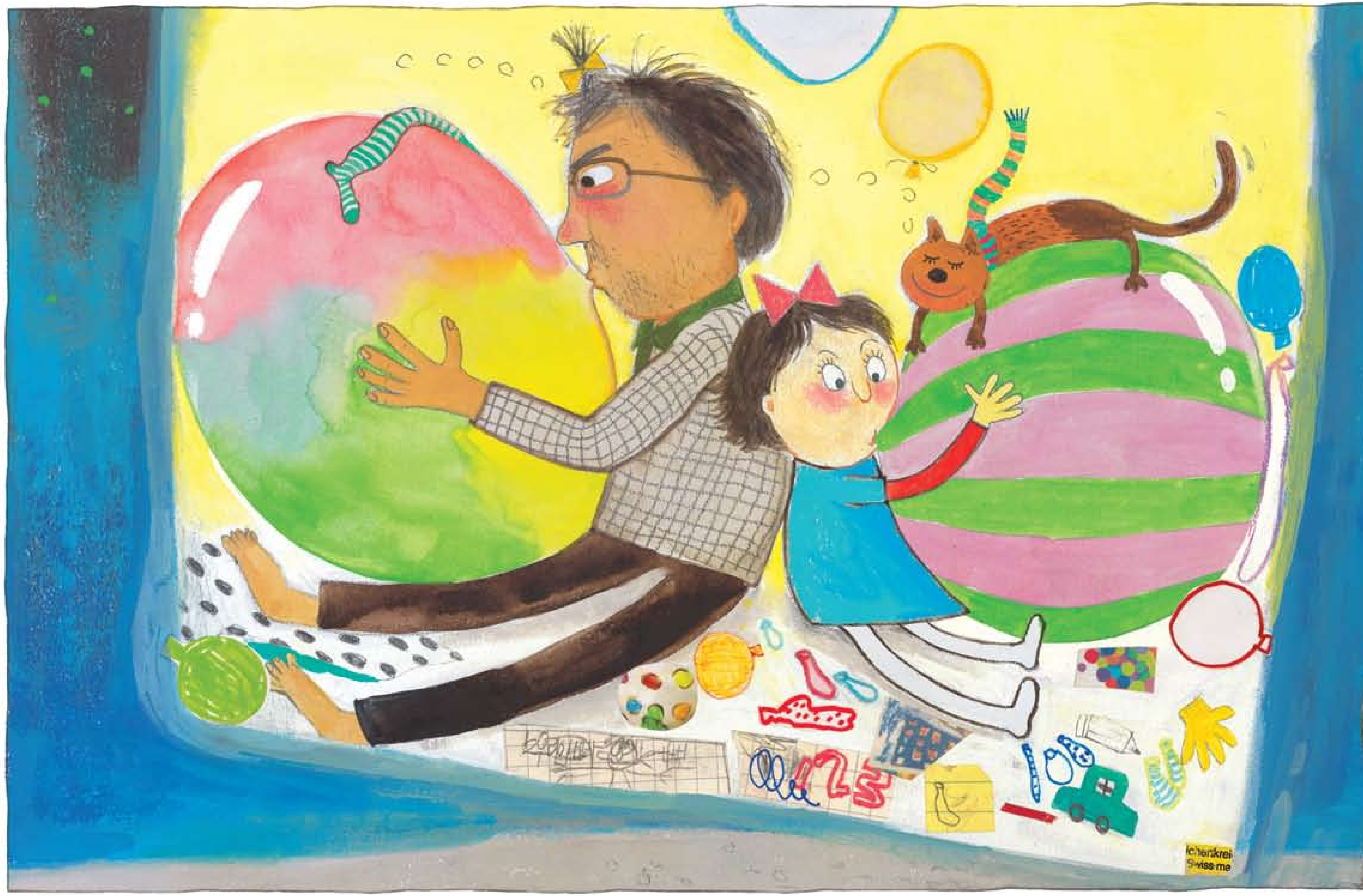
ثانِياً، سَقَطَ السَّقْفُ.

وَثالِثاً، سَقَطَتِ الْمِدْخَنَةُ. بووم!!

فَقالَ الأَبُ وَقَدِ اسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهِ مَذْعوراً:
«آهٍ، يا اللّه، ما هَذِهِ الضَّجَّةُ؟!».

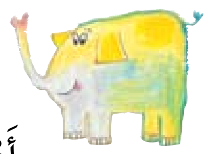


عِنْدَها، بَدَأَ الأَبُ يَحُكُّ رَأْسَهُ مُحاوِلاً مَعْرِفَةَ ما حَصَلَ، وَهُوَ يَسْأَلُ: «أَيْنَ نَحْنُ؟ ماذا جَرى؟ إِنَّ هَذا لَيْسَ مَوْقِعَ بَيْتِنا!! كَيْفَ سَنَعودُ؟».



وَما هِيَ إِلاَّ لَحَظاتٌ، حَتّى بَدَأَتِ الْفَتاةُ
بِنَفْخِ الْبالوناتِ مَعَ أَبيها. فَهَذِهِ هِيَ الطَّريقَةُ
الْوَحيدَةُ لإِعادَةِ الْبَيْتِ إِلى مَوْقِعِهِ الصَّحيحِ.

اسْتيعابُ الْمَفْهومِ الْحِسابِيِّ، وَإِدْراكُ مَعْنى الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ في سِياقٍ مُتَسَلْسِلٍ وَمُتَتابِعٍ



تُدْعى الرُّموزُ الْمُسْتَخْدَمَةُ لِلتَّعْبيرِ عَنِ الأَرْقامِ **أَعْداداً**. وَالأَعْدادُ نَوْعانِ: **أَعْدادٌ أَصْلِيَّةٌ**؛ وَتَدُلُّ عَلى **كَمِّيَّةِ الأَشْياءِ الْمَعْدودَةِ**، وَ**أَعْدادٌ تَرْتيبِيَّةٌ**؛ وَتَدُلُّ عَلى **مَرْتَبَةِ الْمَعْدودِ أَوْ مَوْقِعِهِ**.

وَلَدى تَعْليمِ الأَوْلادِ الأَعْدادَ، يَصْعُبُ عَلَيْهِمْ فَهْمُ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ بِالسُّرْعَةِ الَّتي فَهِموا بِها الأَعْدادَ الأَصْلِيَّةَ. وَيَعودُ السَّبَبُ في ذَلِكَ إِلى أَنَّ الأَعْدادَ التَّرْتيبِيَّةَ أَكْثَرُ تَعْقيداً بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِمْ، وَيَصْعُبُ عَلَيْهِمْ تَصَوُّرُها وَتَخَيُّلُها.

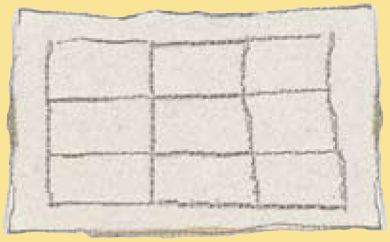
وَلِيَتَمَكَّنَ الأَوْلادُ مِنَ اسْتِخْدامِ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ وَالأَصْلِيَّةِ بِشَكْلٍ صَحيحٍ، فَهُمْ بِحاجَةٍ أَوَّلاً إِلى فَهْمِ مَدْلولِ كُلٍّ مِنْها جَيِّداً، بِحَيْثُ يُصْبِحُ بِإِمْكانِهِمِ اسْتيعابُ فِكْرَةِ أَنَّ الْهَدَفَ مِنَ اسْتِخْدامِ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ (الأَوَّل، الثّاني، الثّالث) يَخْتَلِفُ عَنِ الْهَدَفِ مِنَ اسْتِخْدامِ الأَعْدادِ الأَصْلِيَّةِ (واحِد، اثْنان، ثَلاثَة).

وَخِتاماً، سَيَتَمَكَّنُ الأَوْلادُ مِنَ التَّمْييزِ بَيْنَ الأَعْدادِ الأَصْلِيَّةِ وَالأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ مِنْ خِلالِ مَعْرِفَةِ الْعَلاقَةِ بَيْنَ النَّوْعَيْنِ. وَبِالتّالي، سَيَسْتَطيعونَ تَوْظيفَها بِطَريقَةٍ صَحيحَةٍ.

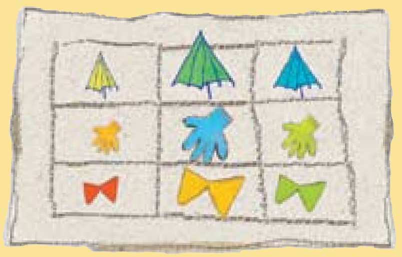
تَمْييزُ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ

الْهَدَفُ مِنَ اللُّعْبَةِ: تَحْديدُ مَواقِعِ الأَشْياءِ بِاسْتِخْدامِ الأَعْدادِ التَّرْتيبِيَّةِ.
الْمَوادُّ: وِعاءٌ زُجاجِيٌّ كَبيرٌ، قَلَمٌ، قِطْعَةُ وَرَقٍ كَبيرَةٌ، تِسْعُ قِطَعٍ صَغيرَةٍ مِنَ الأَوْراقِ، ثَلاثُ مِظَلّاتٍ، ثَلاثَةُ قُفّازاتٍ، ثَلاثُ رَبْطاتِ عُنُقٍ.

1 قَسِّمِ الْوَرَقَةَ الْكَبيرَةَ إِلى تِسْعَةِ مُرَبَّعاتٍ مُتَساوِيَةٍ كَما يَظْهَرُ في الشَّكْلِ التّالي.



2 ضَعْ فَوْقَ كُلِّ مُرَبَّعٍ أَحَدَ الْقُفّازاتِ أَوِ الْمِظَلّاتِ أَوْ رَبْطاتِ الْعُنُقِ بِالتَّرْتيبِ التّالي.



3 أُكْتُبْ عَلى قِطَعِ الأَوْراقِ الصَّغيرَةِ ما يَلي:

الْمِظَلَّةُ الأولى	الْمِظَلَّةُ الثّانِيَةُ	الْمِظَلَّةُ الثّالِثَةُ
الْقُفّازُ الأَوَّلُ	الْقُفّازُ الثّاني	الْقُفّازُ الثّالِثُ
رَبْطَةُ الْعُنُقِ الأولى	رَبْطَةُ الْعُنُقِ الثّانِيَةُ	رَبْطَةُ الْعُنُقِ الثّالِثَةُ

4 اِطْوِ قِطَعَ الأَوْراقِ التِّسْعَ، وَضَعْها في الْوِعاءِ الزُّجاجِيِّ، وَذَلِكَ بَعْدَ أَنْ يَرى الْوَلَدُ ما كُتِبَ عَلى كُلٍّ مِنْها، وَبَعْدَ قِراءَةِ الْكَلِماتِ بِصَوْتٍ عالٍ: «إِنَّني أَطْوي وَرَقَةَ الْمِظَلَّةِ الأولى...».

5 يَسْحَبُ كُلُّ وَلَدٍ قِطْعَةَ وَرَقٍ مِنَ الْوِعاءِ الزُّجاجِيِّ، وَيَقْرَأُ ما كُتِبَ عَلَيْها، ثُمَّ يَأْخُذُ الْغَرَضَ الْمُناسِبَ لَها وَالْمَوْجودَ عَلى الْوَرَقَةِ الْكَبيرَةِ.



الأَوَّلُ، الثّاني، الثّالِثُ

توجَدُ في أَدْراجِ ميني جَميعُ الأَشْياءِ الَّتي تُحِبُّها.
دَعْنا نَرى ماذا يوجَدُ في كُلٍّ مِنْها.

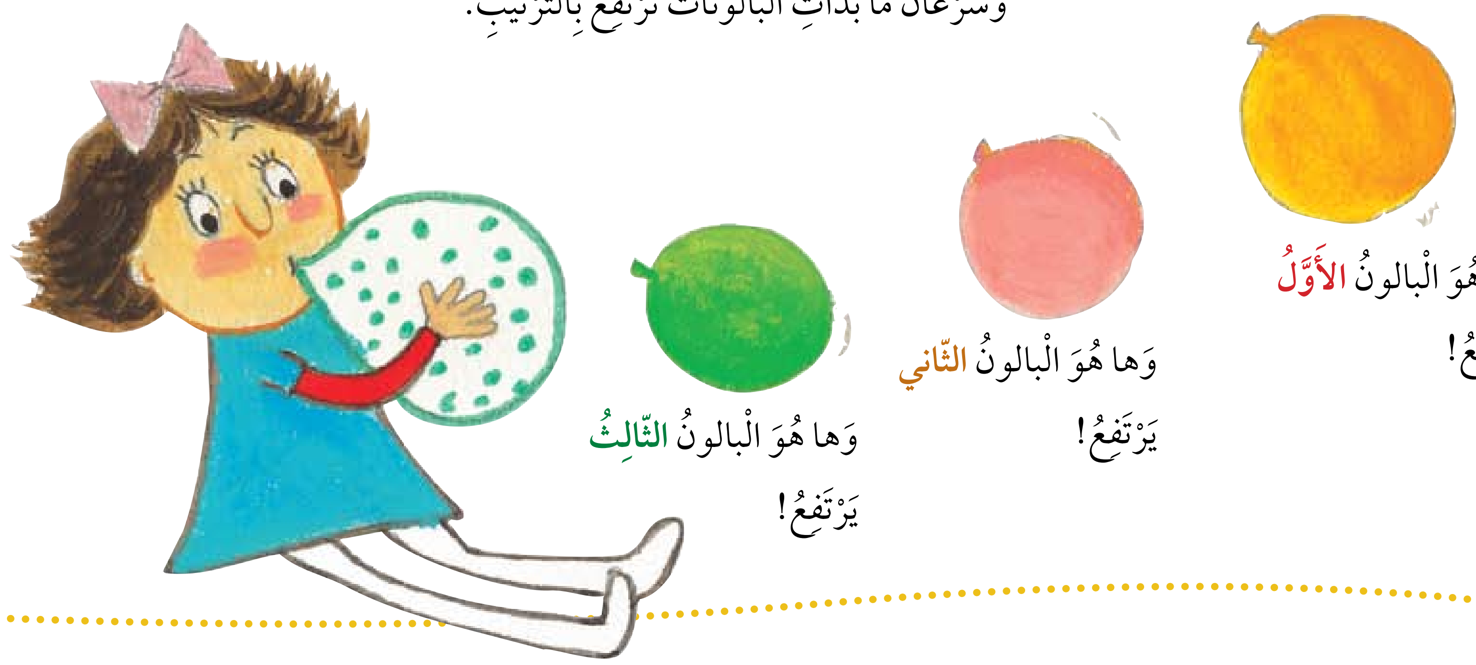


نَعَمْ، في الدُّرْجِ الأَوَّلِ توجَدُ مُكَعَّباتٌ

وَفي الدُّرْجِ الثّاني توجَدُ أَقْلامُ تَلْوينٍ

أَمّا في الدُّرْجِ الثّالِثِ فَهُناكَ بالوناتٌ

رَكَّزَتْ ميني، وَبَذَلَتْ جُهْداً في نَفْخِ الْبالوناتِ.
وَسُرْعانَ ما بَدَأَتِ الْبالوناتُ تَرْتَفِعُ بِالتَّرْتيبِ.



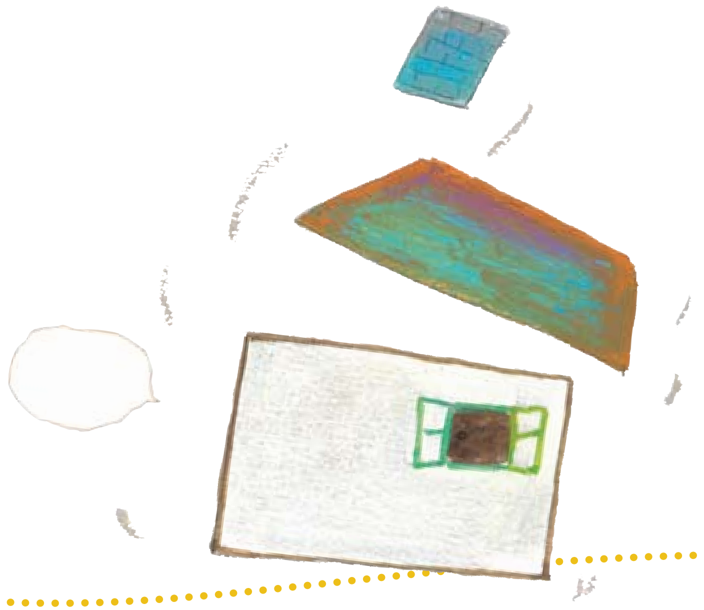
فَها هُوَ الْبالونُ الأَوَّلُ يَرْتَفِعُ!

وَها هُوَ الْبالونُ الثّاني يَرْتَفِعُ!

وَها هُوَ الْبالونُ الثّالِثُ يَرْتَفِعُ!



طارَ بَيْتُ ميني فَوْقَ الْبَحْرِ، فَاجْتَمَعَتِ الأَسْماكُ وَالطُّيورُ قُرْبَهُ لِتَأْكُلَ قِطَعَ الْحَلْوى.
السَّمَكَةُ الْخَضْراءُ هِيَ الأولى.
قُلْ لي ما الثّاني؟ وَما الثّالِثُ؟



إِنَّ الْبَيْتَ الَّذي طارَ في الْفَضاءِ يَسْقُطُ.
أَيُّ جُزْءٍ مِنَ الْبَيْتِ سَقَطَ أَوَّلاً؟
كانَ السَّقْفُ هُوَ الَّذي سَقَطَ في الْمَرْحَلَةِ الثّانِيَةِ.
أَيُّ جُزْءٍ مِنَ الْبَيْتِ سَقَطَ أَخيراً؟

عُدَّ : الأَوَّل، الثّاني، الثّالث

ما هُوَ الرَّسْمُ الأَوَّلُ في الْكِتابِ؟



الْحَيَواناتُ تَنْتَظِمُ في صَفٍّ لِشِراءِ الْمُثَلَّجاتِ.
الْقِطَّةُ هِيَ أَوَّلُ الْحَيَواناتِ، أَمّا الأَرْنَبُ فَالثّاني.
فَما هُوَ الْحَيَوانُ الثّالِثُ؟ آهٍ، إِنَّهُ الْفيلُ.



ما هُوَ أَوَّلُ الأَشْياءِ الَّتي تَقومُ بِها عِنْدَما تَسْتَيْقِظُ صَباحاً؟
سَجِّلِ الأَشْياءَ بِالتَّرْتيبِ. الأَوَّلُ، فالثّاني، فالثّالِثُ.










1 2 3 4 5 6